

## DAFTAR PUSTAKA

- Aarts, F. & Aarts, J. (1988). *English Syntactic Structures*. New York: Prentice Hall.
- Abdullah, H. (1996). *Faktor-faktor yang Terkait dengan Terjemahan*. Tesis PPS IKIP Bandung.
- Alwasilah, C. (1998). *Peran Sociolinguistik dalam Penerjemahan*. Bandung : Disampaikan pada Temu Ilmiah ke-3 Ilmu-ilmu Sastra PPS UNPAD, 23-11-1998 di Hotel Homan Bandung.
- Appel, R. & Muysken, P. (1988). *Language Contact and Bilingualism*. London : Edward Arnold.
- Aziez, F. (1997). *Analisis Kewajaran Terjemahan Wacana Formal, Netral, Informal, dan Literer*. Tesis PPS IKIP Bandung.
- Bloomfield, L. (1973). *Language*. New York: Holt, Rinehart and Winston, Inc.
- Bloomfield, L. (1995) *Bahasa*. Terjemahan Sutikno. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.
- Calderraro, L. (1998). *Considerations on Teaching Translation*. *negrin@ cbq. vcl. sld. cu*. Volume 2, No.3 July 1998.
- Chamberlain, D & White, G. (1975). *English for Translation*. London: Cambridge University Press.
- Crystal, D. (1985). *A Dictionary of Linguistics and Phonetics*. Oxford: Basil Blackwell, Ltd.
- DeVito, Joseph A. (1970) *The Psychology of Speech and Language*. New York: Random House.
- Ducrot, O. & Todorov, T. (1972, 1979) Terjemahan Catherine Porter. *Encyclopedic Dictionary of the Sciences of Language*. Oxford: Basil Blackwell Publisher.
- Duff, A. (1981). *The Third Language*. Oxford: Pergamon Press.
- Duff, A. (1994). *Translation*. Oxford: Oxford University Press.

- Els, Theo van, et al. (1984) *Applied Linguistics and the Learning and Teaching of Foreign Languages*. Translated by R.R. van Oirsouw. London: Edward Arnold Ltd.
- Fishman, J.A. (1972). *The Sociology of Language*. Rowley: Newbury House Publishers, Inc.
- Fraenkel, J.R. dan Wallen, N. E. (1993). *How to Design and Evaluate Research in Education*. New York: McGraw Hill Inc.
- Frishberg, N. (1990). *Interpreting: An Introduction*. (Revised Ed.) Silver Spring, Maryland: RID Publications
- Fry, E. (1965). *Teaching Faster Reading*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Funk, C.E. (Edit) (1955) *Britanica World Language Edition of Funk and Wagnals New Practical Standard Dictionary*. Vol. One A – P. New York: Funk & Wagnalls Company.
- Gentzler, E. (1993). *Contemporary Translation Theories*. London: Routledge.
- Gile, D. (1995). *Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Graver, B. D. (1978). *Advanced English Practice*. Hong Kong: Oxford University Press.
- Grellet, F. (1986) *Developing Reading Skills*. Cambridge: Cambridge University Press
- Halliday, M.A.K. & Hasan, R. (1989) *Cohesion in English*. London: Longman.
- Harjasujana, A. (1993). *Sistem Pengajaran Bahasa Indonesia Ragam Iptek*. Tasikmalaya: Jurusan Bahasa Dan Sastra Indonesia, FKIP UNSIL.
- Hernandez-Sacristan, C. (1994). *Aspects of Linguistic Contrast and Translation*. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Hewson, L. & Martin J. (1991). *Redefining Translation*. London: Routledge.
- Hoed, B. (1992). *Kala dalam novel, fungsi dan penerjemahannya*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.



- Hornby, A.S. Editor. (1977). *Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English*. Oxford: Oxford University Press.
- Houbert, F. (1998). *Translation as a communicative process*. Translation Journal and the Author. 1998. <http://accurapid.com/journal/05theory.htm>
- House, H.C. & Harman, S.E. (1950). *Descriptive English Grammar*. Englewood Cliffs, N.J: Prentice-Hall, Inc.
- House, J. (1977). *A Model for Translation Quality Assessment*. Tubingen: TBL-Verlag Bunter Narr.
- Huddleston, Rodney (1985). *Introduction to the Grammar of English*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Institut Keguruan dan Ilmu Pendidikan. (1990). *Pedoman Penulisan Karya Ilmiah*. Bandung: IKIP Bandung.
- Kolln, M. (1982) *Understanding English Grammar*. New York: Macmillan Publishing Co., Inc.
- Larsen-Freeman, D. & Long, M. H. (1991). *An Introduction to Second Language Acquisition Research*. London: Longman.
- Lengkanawati, N. S. (1997). "Peran Strategi Belajar Bahasa dalam Menunjang Kemahiran Berbahasa Inggris". *Mimbar Pendidikan Bahasa & Seni*. Nomor XXV Tahun 1998. Bandung: FPBS IKIP Bandung.
- Lincoln, Y.S. & Guba, E.G. (1985) *Naturalistic Inquiry*. Beverly Hills, California 90212: SAGE Publications, Inc.
- Luria, A. R. (1984). *Language and Cognition*. New York: John Wiley & Sons.
- McLaughlin, G.H. (1969) "SMOG grading – a new readability Formula". Dalam Nuttal, N. (1989) *Teaching Reading Skills in a Foreign Language*. Oxford: Heinemann International.
- Moeliono, A.M. dan Dardjowidjojo, S. (Eds) 1988. *Kamus Besar Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka.
- Moeliono, A.M. et al. (Eds) 1988. *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka.
- Newmark, P. (1984). *Approaches to Translation*. Oxford: Pergamon Press.
- Newmark, P.(1987). *A Textbook of Translation*. New York: Prentice Hall.

- Newson, D. (1988). *Making the Best of a Bad Job: The Teaching and Testing of Translation*. Makalah disajikan pada *the Annual Meeting of the International Association for Teachers of English as a Foreign Language* (22<sup>nd</sup>, Edinburgh, Scotlandia, 11-14 April, 1988).
- Noss, R. B.(Ed) (1992). *Sepuluh Makalah Mengenai Penerjemahan Terjemahan* oleh Kentjanawati Gunawan, Jakarta: P.T Rebia Indah Prakasa.
- Nuttall, C. (1982). *Teaching Reading Skills in a Foreign Language*. Oxford : Heinemann International.
- Orlich, D.C. et al. (1985) *Teaching Strategies*. Lexington, Massachusetts: D.C. Heath and Company
- Oxford, R. L. (1990). *Language Learning Strategies*. New York: Newbury House Publishers.
- Picken, C.(Ed.)(1989). *The Translator's Handbook*.(2<sup>nd</sup> ed.). London: Aslib, The Association for Information Management.
- Richards, J. C.et al. (1992). *Longman Dictionary of Language Teaching & Applied Linguistics* (2nd Ed.). Harlow: Longman Group UK Limited.
- Roberts, L. A. (1978). *How to Write for Business*. New York: Harper's College Press.
- Robins, R.H. (1983) *Sistem dan Struktur Bahasa Sunda*. Jakarta: Penerbit Djambatan.
- Rouse, W.H.D. (1954) (Penerjemah). *Homer The Odyssey*. New York: The New American Library.
- Rusyana, Yus. (1975). *Interferensi Morfologi*. Disertasi. Universitas Indonesia.
- Rusyana, Yus, dan Ami Raksanagara. (1978) *Sastra Lisan Sunda*. Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa.
- Samarin, W. J. (1967). *Field Linguistics*. New York: Holt, Rinehart and Winston.
- Samarin, W. J. (1988). *Ilmu Bahasa Lapangan Terjemahan* J.S. Badudu. Yogyakarta : Percetakan Kanisius.
- Samsuri. (1982) *Analisis Bahasa*. Jakarta: Penerbit Erlangga.

- Stuart, R. D. (1992). *Learner Training in the Adult ESL Classroom: from Theory to Practice*. Austin, Texas: The University of Texas at Austin.
- Suryawinata, Z., (1989) *Terjemahan: Pengantar Teori dan Praktek*. Jakarta : Departemen Pendidikan dan Kebudayaan Direktorat Jenderal Pendidikan Tinggi, Proyek Pengembangan Lembaga Pendidikan Tenaga Kependidikan.
- Susilo, D. (1989). *Aneka Pendekatan di dalam Penerjemahan: Sebuah Tinjauan*. Jakarta: Lembaga Bahasa Atmajaya.
- Tarone, E. & Yule G. (1989). *Focus on the Language Learner*. Oxford: Oxford University Press.
- Thatcher, V.S. (Edit.) (1971) *The New Webster Encyclopedic Dictionary of the English Language*. Chicago: Consolidated Book Publisher
- Thomas, L. (1993). *Beginning Syntax*. Oxford: Blackwell Publishers.
- Wallace, C. (1986). *Learning to Read in Multicultural Society*. Oxford: Pergamon Institute of English.
- Warner, R. (1960). (Penerjemah) *Three Great Plays of Euripides*. Terjemahan. New York: The New American Library.
- Weber, W.K. (1984). *Training Translators and Conference Interpreters*. Englewood Cliffs: Prentice Hall Regents
- Wellek, R. & Warren, A. (1956). *Theory of Literature*. New York: Harcourt Brace & World, Inc.
- Wellek, R. & Warren, A. (1995). *Teori Kesusastraan*. Terjemahan oleh Melani Budianta. Jakarta: PT Gramedia.
- Wenden, A. dan Rubin, J. (1987). *Learner Strategies in Language Learning*. Englewood Cliffs, New Jersey: Prentice/Hall International.
- Whatmough, J. (1960). *Language*. New York: The New American Library.
- Wiener, H. S. & Bazerman, C. (1978). *Reading Skills Handbook*. Boston: Houghton Mifflin Company.
- Woolf, H. B. (Editor) (1974). *The Merriam-Webster Dictionary*. New York: Pocket Books.

Yunus,B.(1989) *Suatu Kajian Tentang Teori-teori Penerjemahan Serta Implikasinya dalam Pengajaran Bahasa Asing*.Disertasi Doktor Kependidikan. Jakarta: IKIP Jakarta

Yusuf, S. (1994). *Teori Terjemah*. Bandung: Penerbit Mandar Maju.

